

men aparezca en un tiempo razonable. También sería de desear que se hiciera una traducción castellana. Ciertamente los estudiosos de la exégesis tendrán sin duda acceso a la lengua alemana, pero, tratándose de autores españoles, la riqueza de esta obra podría llegar a un público más amplio interesado en la historia de España.

D. MUÑOZ LEÓN

Klaus REINHARDT / Horacio SANTIAGO-OTERO, *Biblioteca bíblica ibérica medieval* (Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Centro de Estudios Históricos, 1986) XXVII + 381 pp. ISBN 94-00-06311-2.

Es la primera obra de un amplio y ambicioso proyecto que se titula "Nomenclátor de autores medievales hispanos", serie dirigida por Horacio Santiago-Otero, investigador del C.S.I.C., que expone en la *Presentación* el conjunto del proyecto.

Este primer volumen, como su título indica, está dedicado a la Biblia. Tiene dos grandes partes. En la primera (pp. 11-49), con el título "El texto bíblico", se estudian: A) las ediciones (en sentido amplio, puesto que en muchos apartados se habla no solamente de incunables, sino de fuentes manuscritas); B) traducciones de la Biblia a lenguas romances; C) libros bíblicos apócrifos.

La segunda parte (pp. 53-315), con el título "Autores y obras", es el cuerpo principal de la obra y presenta 142 autores (más un apartado dedicado a tratados anónimos de polémica contra los judíos). Los autores están presentados por orden alfabético de nombres, lo cual parece justificado por la característica peculiar de la onomástica medieval. Naturalmente cada epígrafe es más o menos extenso según la importancia del autor correspondiente. Se hace una breve biografía del autor, se indica la producción literaria (en manuscritos o ediciones) y se da una bibliografía.

La obra termina por una serie de índices: de personas (pp. 319-340), de manuscritos (pp. 341-348), de incunables (pp. 349), de tratados (pp. 351-370), temático (pp. 371-376) y general (377-380).

La riqueza de datos e informaciones bibliográficas contenida en la presente obra hace que sea un indispensable instrumento de trabajo para los investigadores, tanto medievalistas como exegetas. En las calas que hemos hecho (lectura de toda la primera parte y algunos autores de la segunda) hemos podido comprobar, junto a una información rigurosa en la mayor parte de los casos, algunas omisiones o pequeños errores explicables en obras de esta índole y que podrán ser subsanados en eventuales futuras ediciones. Sin duda, el título de la obra es tan amplio que uno se pregunta si está justificada la exclusión de los autores judíos medievales (sólo se elencan los judíos conversos). Ciertamente ello habría cambiado la naturaleza del volumen. No obstante, los autores dan una amplia bibliografía sobre la exégesis hispano-judía (pp. 16-18).

Terminamos felicitando a los autores y deseando que el proyecto de Nomenclátor que se anuncia en la presentación se haga realidad en un plazo no demasiado lejano.

D. MUÑOZ LEÓN

Horst BALZ / Gerhard SCHNEIDER (eds.), *Exegetical Dictionary of the New Testament*. Volume 1: Ἀπόβ-Ἐνώχ. (Edinburgh, T & T Clark, 1990) XXIV + 464 pp. ISBN 0-567-09540-1.

El original de este diccionario se publicó en la editorial W. Kohlhammer, de Stuttgart, entre 1978 y 1983, en tres volúmenes. Desde entonces se ha convertido en una obra clásica, de imprescindible referencia para cualquier estudio exegético del NT. Ahora aparece la edición inglesa, que corresponde fielmente a la original, tanto por la fidelidad de su traducción como por la presentación tipográfica. También constará de tres volúmenes. Y dado que la revista no ha ofrecido la recensión del original alemán, *Exegetisches Wörterbuch zum Neuen Testament* (EWNT), creemos conveniente detallar algunas características más significativas de la obra. En la recensión usaremos la sigla que corresponde a la versión inglesa: EDNT.

Se trata de un diccionario completo del NT griego, en el que se analizan todas las palabras del texto, incluidos los nombres propios y partículas, tal como aparecen en la tercera edición de *The Greek New Testament*, que es equivalente a la edición veintiséis de Nestle-Aland, *Novum Testamentum Graece*. La obra está dentro de la gran tradición histórico-crítica de la exégesis alemana y que tiene en el *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament*, de G. Kittel, su mejor precedente y su hermano mayor, al que no pretende suplantar. Su intento es presentar, de forma clara y relativamente concisa, la situación actual de nuestros conocimientos en el campo de la exégesis neotestamentaria, centrándose en el estudio de las palabras.

El EDNT es fruto de una amplia colaboración ecuménica e internacional, especialmente del ámbito de lengua alemana. La estrecha colaboración de exegetas católicos y protestantes ha hecho posible esta producción en la que se pone de manifiesto la gran coincidencia que existe actualmente en el campo de la ciencia neotestamentaria, tanto por lo que se refiere a metodología como en lo referente a valoración religiosa de los textos.

La estructura de cada entrada es bastante uniforme: el término griego, su correspondiente transliteración, su traducción inglesa y algún esclarecimiento, por muy breve que sea. Para la mayor parte de los términos se ofrece, además, una bibliografía selecta y muy actualizada, un análisis de su presencia numérica en el NT, destacando aquellos pasajes donde la palabra desempeña un papel más significativo, a lo que se añade un estudio del sentido del término en los distintos contextos y bloques de escritos. Con frecuencia se tiene también presente el trasfondo de la palabra en el griego clásico, en los LXX, en el judaísmo intertestamentario y en la literatura helenística. En general, los términos básicos del NT son objeto de un tratamiento muy completo, que da como resultado síntesis actualizadas y sumamente orientadoras y prácticas, no sólo en el plano de la exégesis, sino también en el de la teología bíblica.